

Mức Lương Tối Thiểu tại California

Tại California, người tuyển dụng bạn phải trả lương cho bạn ít nhất bằng mức lương tối thiểu, hay là \$9.00 một giờ. Bắt đầu có hiệu lực vào ngày 1 tháng Giêng năm 2016 mức lương tối thiểu sẽ là \$10.00 một giờ.

Tại San Francisco, mức lương tối thiểu trả cho công việc thực hiện tại San Francisco vào năm 2014 hiện thời là \$10.74 một giờ. Bắt đầu có hiệu lực vào tháng Giêng năm 2015 mức lương tối thiểu tại Sf sẽ là \$11.05/hr; \$12.25/giờ có hiệu lực vào tháng 5 năm 2015; \$13.00/giờ có hiệu lực vào tháng 7 năm 2016; \$14.00/giờ có hiệu lực vào tháng 7 năm 2017; \$15.00/giờ có hiệu lực vào tháng 7 năm 2018.

Nếu bạn đang làm việc cho cơ quan chính phủ hoặc các nhà tuyển dụng có quan hệ đặc biệt với thành phố hoặc quận hạt của mình, một quy định địa phương về mức lương theo giá sinh hoạt có thể áp dụng trong trường hợp của bạn. Hãy liên lạc với Asian Law Caucus để được biết thêm thông tin.

Mức Lương Cho Giờ Làm Thêm

Nếu bạn làm việc quá 40 giờ trong một tuần lễ hoặc quá 8 giờ trong một ngày, bạn phải được trả những giờ làm thêm ở mức 1,5 lần mức tiền lương giờ của bạn. Nếu bạn làm việc quá 12 giờ trong một ngày, bạn phải được trả 2 lần mức tiền lương giờ của mình. Thí dụ, nếu mức tiền lương giờ của bạn là \$9.00 một giờ và bạn làm việc 13 giờ mỗi ngày, 6 ngày một tuần, bạn phải được trả:

Mức lương căn bản	\$9.00 x 40 giờ =	\$360
Mức lương giờ làm thêm	\$9.00 x 1.5 x 32 giờ =	\$432
Mức lương gấp đôi	\$9.00 x 2.0 x 6 giờ =	\$108
Tổng số lương gộp		\$900

* Gia đình bạn được nghỉ ½ giờ ăn trưa không lương

Nếu bạn làm việc liên tục bảy ngày trong tuần lễ làm việc, vào ngày thứ bảy, bạn phải được trả mức lương bằng 1.5 lần mức lương giờ

của bạn cho 8 giờ đầu và 2 lần số lượng giờ của bạn cho bất kỳ số giờ thêm vào đó. Thí dụ, nếu lương của bạn là \$9.00 một giờ và bạn làm việc 12 giờ một ngày, liên tục 7 ngày, bạn phải được trả:

Mức lương căn bản	\$9.00 x 40 giờ =	\$360
Mức lương giờ làm thêm	\$9.00 x 1.5 x 40 giờ =	\$540
Mức lương gấp đôi	\$9.00 x 2.0 x 4 giờ =	\$ 72
Tổng số lương gộp		\$972

* Gia đình bạn được nghỉ ½ giờ ăn trưa không lương

Lưu ý: Có một số công nhân được miễn chi phối bởi luật lương tối thiểu và lương giờ làm thêm. Hãy liên lạc ALC để xác định liệu bạn có phải là một nhân viên được miễn trừ.

Các Quyền Thêm Nữa

Không Thể Làm Giấy Từ Bỏ Quyền: Bạn không thể tự từ bỏ quyền được hưởng mức lương tối thiểu và giờ làm thêm. Cho dù bạn đồng ý để được trả mức lương thấp hơn mức lương tối thiểu, theo quy định luật pháp người tuyển dụng vẫn phải trả cho bạn mức lương tối thiểu và lương giờ làm thêm. Bất luận bạn có ký kết thỏa thuận gì với người tuyển dụng mình để “từ bỏ” các quyền này, bạn có thể và nên làm đơn đòi bồi thường tiền lương.

Trả Đũi: Đó là điều bất hợp pháp nếu nhà tuyển dụng sa thải hoặc kỷ luật bạn vì bạn làm đơn đòi bồi thường tiền lương hoặc yêu cầu được trả mức lương tối thiểu hoặc giờ làm thêm. Nói chung, đơn khiếu kiện bị trả đũi phải được nộp trong vòng 6 tháng từ lúc có hành vi phạm pháp.

Nghỉ Ăn Uống/Giải Lao: Cứ mỗi 4 giờ làm việc bạn có quyền hưởng tối thiểu 10 phút giải lao. Cứ mỗi 5 giờ làm việc bạn cũng có quyền được nghỉ ăn uống tối thiểu 30 phút không lương.

Làm Việc Trong Lúc Nghỉ Ăn Uống: Nếu được yêu cầu làm việc trong lúc nghỉ ăn uống, bạn có quyền được trả thù lao cho thời gian “phải trực” vào giờ ăn uống.

Bữa Ăn Do Nhà Tuyển Dụng Đãi Thọ: Các bữa ăn do nhà tuyển dụng đãi thọ không được phép trừ vào số lương tối thiểu, ngoại trừ bạn đồng ý trên văn bản.

Nếu Bạn Bỏ Việc hoặc Bị Sa Thải

Lập Tức Thanh Toán Tiền Lương Đã Kiểm Được: Nếu bạn bị đuổi việc, người tuyển dụng bạn phải lập tức thanh toán cho bạn tất số lương đã kiểm được. Nếu bạn bỏ việc không báo trước, người tuyển dụng bạn có đến 72 giờ để chi trả số tiền lương bạn đã kiểm được.

Lương Nghỉ Phép và Nghỉ Lễ: Nếu bạn được hứa hẹn là được trả lương lúc nghỉ phép và/hoặc nghỉ lễ, bạn phải được trả lương tính theo tỷ lệ số tiền lương nghỉ phép và/hoặc nghỉ lễ đã kiểm được vào lúc bạn bỏ việc hoặc bị sa thải.

Hình Phạt của Thời Gian Bất Nhân Viên Chờ Đợi: Nếu người tuyển dụng bạn không trả tiền lương cho bạn đúng theo thời hạn, vì phải chờ đợi, bạn có thể được bồi thường một khoản tiền phạt bằng số tiền lương của một ngày cho mỗi ngày việc chi trả tiền lương của bạn bị chậm trễ, giới hạn tối đa là 30 ngày.

Công Nhân Nhà Hàng

Ca Làm Việc Cắt Đoạn: Mỗi một ngày bạn làm việc trong một ca được cắt đoạn (thí dụ, làm việc vào ca trưa và sau đó trở lại làm việc vào ca tối), bạn có quyền được hưởng thêm một giờ theo mức tiền lương tối thiểu.

Tiền Bo: Người tuyển dụng bạn không được phép tính số tiền bo của bạn để trả cho bạn dưới mức lương tối thiểu.

Tuy nhiên, tiền bo gộp lại để chia đều, hoặc phân phát tiền bo cho nhân viên không thuộc cấp bậc quản lý, là điều hợp pháp.

Bồi Thường

Bạn có quyền khiếu kiện hành chính để đòi người tuyển dụng mình bồi hoàn về tiền lương tối thiểu và lương giờ làm thêm tính ngược lại tối đa 3 năm.

Bạn không cần nhờ đến luật sư để làm đơn khiếu kiện tại những cơ quan chính phủ sau đây:

Đối Với những vi phạm Quy Định về Mức Lương Tối Thiểu của SF:

Office of Labor Standards Enforcement
City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett, Room 430
San Francisco, CA 94102
(415) 554-6292

Đối với những vi phạm luật về mức lương tối thiểu và các luật lao động Tiểu Bang khác, hãy nộp đơn tại quận hạt bạn đã làm việc:

Department of Labor Standards Enforcement (DLSE) (hoặc, CA State Labor Commissioner)
455 Golden Gate Avenue, 10th Floor East
San Francisco, CA 94102-7001
(415) 703-4810 (tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Quảng Đông)

1515 Clay Street, Suite 801
Oakland, CA 94612
(415) 622-3273

Muốn biết các chi nhánh khác của DLSE, xin truy cập www.dir.ca.gov/dlse/districtoffices.htm.

Đối với những vi phạm luật về mức lương tối thiểu liên bang:

U.S. Department of Labor
90 7th Street, Suite 12-100
San Francisco, CA 94103
(415) 625-7720

Bạn cũng có thể nộp đơn khởi kiện tại tòa. Tòa xử các vụ kiện đòi bồi thường nhỏ có thể xét xử các vụ kiện với số tiền lương dưới \$7,500 và cho người cố vấn để giúp bạn điền đơn. Bạn không cần có luật sư, và luật sư không được phép đi vào tòa xử các vụ kiện đòi bồi thường nhỏ. Bạn cũng có thể đệ đơn kiện lên tòa thượng thẩm nếu số tiền còn

thiếu bạn trên \$7,500, nhưng bạn nên thuê mượn một luật sư để hỗ trợ cho bạn tại tòa.

Hãy Có Những Biện Pháp Phòng Ngừa, Trước Khi Gặp Vấn Đề

Hãy Biết Rõ Tên Công Ty Chủ Nhân của mình: Hãy ghi nhận tên tiếng Anh đầy đủ của công ty chủ nhân, và cả địa chỉ và số điện thoại của nơi làm việc của mình.

Hãy Tự Giữ Lấy Hồ Sơ Cho Mình: Ghi lại số giờ làm việc mỗi ngày trên cuốn lịch để bạn có thể chứng minh là mình đã làm được bao nhiêu giờ. Nếu bạn viết thư gửi người tuyển dụng mình để đòi trả tiền lương, hãy lưu lại bản sao của lá thư đó để làm bằng chứng là người tuyển dụng mình có biết là họ còn thiếu tiền lương của bạn.

Hãy Làm Bản Sao của các Văn Kiện Quan Trọng:

Bạn có quyền được xin bản sao của tất cả sổ ghi giờ làm việc và hồ sơ bảng lương của mình, cho dù bạn đã thôi việc. Hãy xin lấy bản sao của bất kỳ giấy tờ nào mà bạn có ký tên, và giữ lấy bản sao của những cùi séc lương và mẫu W-2. Lưu lại bất kỳ bản báo cáo tài khoản ngân hàng nào mà có thể chứng minh là bạn không thể đổi tẩm ngân phiếu tiền lương của mình ra tiền mặt được.

Nếu Bạn Thuộc Diện Nhập Cư Bất Hợp Pháp:

Tất cả các người lao động ở California, dù là họ có giấy phép lao động tại Mỹ hay không, đều được luật lương bổng và giờ làm việc tiểu bang và liên bang bảo vệ. Cho dù bạn thuộc diện không có giấy tờ, bạn vẫn có quyền khiếu kiện đòi trả tiền lương hoặc khởi kiện đòi số tiền lương còn thiếu của bạn.

Nếu Bạn Có Thắc Mắc Về Các Quyền Của Mình, hãy gọi (415) 896-1701 để làm hẹn đến dự Hội Thảo về Công Việc Làm vào thứ Năm đầu tiên và thứ ba của mỗi tháng.

BIẾT RÕ VỀ QUYỀN CỦA MÌNH: LƯƠNG BÔNG VÀ GIỜ LÀM VIỆC

Wage and Hour



ASIAN AMERICANS
**ADVANCING
JUSTICE**

ASIAN LAW CAUCUS

55 Columbus Ave.
San Francisco, CA 94103

Điện thoại (415) 896-1701
Fax (415) 896-1702
www.asianlawcaucus.org

Sứ mệnh của Asian Law Caucus là nâng cao, cải tiến và đại diện cho các quyền pháp lý và quyền dân sự của cộng đồng người gốc Châu Á và Đảo Thái Bình Dương. Nhận thức rằng những bất công xã hội, kinh tế, chính trị và chủng tộc vẫn tiếp tục hiện hữu tại Hoa Kỳ, Asian Law Caucus cam kết mang lại sự công bằng và công lý cho tất cả các thành phần của xã hội chúng ta và đặt trọng tâm phục vụ nhu cầu của những người gốc Châu Á và Đảo Thái Bình Dương có thu nhập thấp.

© 2014 Advancing Justice - Asian Law Caucus
Chúng tôi khuyến khích sao chép tập tài liệu này và chỉ yêu cầu thừa nhận Asian Law Caucus khi cho in lại.